SVETA & ALINA

ENGLISH UND DEUTSCH (unter)

Things that can cross your mind when talking about textiles in Zburazh.

In general we agreed to let people tell their own stories – and in the home-visits you make them of course feel comfortable and talk in their own tempo and about what they wish - my experience is that people mostly do not know what rich stories they have. We (and women in textiles) tend to talk too general about what is or was made - like it is nothing. When people can demonstrate how they work and/or show an object/textile and have things in the hands - it tends to make the stories more alive and some people feel comfortable not to be the speaker and like it more just to do things. And as it is also always about having a good time together, every meeting is a surprise with unexpected encounters. I am looking forward to your harvest and would love to be in your company.

A list of possible things that can pop-up – most I mention here may be obvious but let’s see what can I list when thinking about a textile 😊 in Zburazh.

WHAT IS IT - About the textile materials: what kind of materials / how do they get this materials? / is/was it very easy or hard to find the materials in Brest Area - in the village - or in internet?

HOW DOES IT LOOK LIKE - About the design: what do they like about the shape, the colours / the style / the figures on the textile / the size … (And when they did the design themselves): is the design a own drawing, a copy of an example, or? Where did they see the example? Did they make own contributions to the design or is it 100% a copy of an example. How do they make/start a design?

WHERE DOES IT COME FROM - About the origin of the textile: is it a traditional textile, did they took it with you from elsewhere, did they buy it / where did they buy it? Is it made by them / made by somebody they know / is it a gift / who gave it to them / who made it for them / is the textile part of an exchange or ritual in your family or a local tradition?

WHO MADE IT AND HOW WAS IT MADE? When made by themselves: how long did it take to make this textile / did they have to learn the technic especial for this / who teaches the making of this type of textile to her/him? Would they make a new one when this is broken? What is a good place in their house to sit and work and create textiles?

WHAT IS THE FUNCTION - How is/was the textile used?: where in the house they store the textile or show it or use it / and what was the use – is it connected to tradition – religion – kitchen-use – clothes – bed or bath? How is it used? And is the textile made to be useful? Or is it from the beginning a “showpiece”.

SVETA & ALINA

Dinge, die Ihnen in den Sinn kommen können, wenn Sie über Textilien in Zburazh sprechen.

Im Allgemeinen haben wir uns darauf geeinigt haben, dass die Leute ihre eigenen Geschichten erzählen - und bei den Hausbesuchen fühlen Sie sich natürlich wohl und sprechen in ihrem eigenen Tempo und darüber, was sie wünschen - meine Erfahrung ist, dass die Leute meistens nicht wissen, was für ein reiche Geschichten sie haben. Wir (und Frauen in Textilien) neigen dazu, zu allgemein darüber zu sprechen, was gemacht wird oder gemacht wurde - als wäre es nichts. Wenn Menschen zeigen können, wie sie arbeiten und / oder ein Objekt / Textil zeigen und Dinge in der Hand haben, werden die Geschichten dadurch lebendiger, und manche Menschen fühlen sich wohl, wenn sie nicht der Sprecher sind und es eher mögen, Dinge zu tun. Und da es auch immer darum geht, eine gute Zeit miteinander zu haben, ist jedes Treffen eine Überraschung mit unerwarteten Begegnungen. Ich freue mich auf Ihre Ernte und würde gerne in Ihrer Gesellschaft sein.

Eine Liste möglicher Dinge, die auftauchen können - die meisten, die ich hier erwähne, mögen offensichtlich sein, aber mal sehen, was ich auflisten kann, wenn ich an ein Textil in Zburazh denke.

WAS IST ES - Über die Textilmaterialien: Welche Art von Materialien / wie erhalten sie diese Materialien? / ist / war es sehr einfach oder schwer, die Materialien in Brest - im Dorf - oder im Internet zu finden?

WIE SCHAUT ES AUS - Über das Design: Was mögen sie an der Form, den Farben / dem Stil / den Figuren auf dem Textil / der Größe… (Und als sie das Design selbst gemacht haben): Ist das Design eine eigene Zeichnung? eine Kopie eines Beispiels oder? Wo haben sie das Beispiel gesehen? Haben sie eigene Beiträge zum Design geleistet oder ist es zu 100% eine Kopie eines Beispiels? Wie machen / starten sie ein Design?

WOHER KOMMT ES - Über die Herkunft des Textils: Ist es ein traditionelles Textil, haben sie es von woanders mitgenommen, haben sie es gekauft / wo haben sie es gekauft? Wird es von ihnen gemacht / von jemandem gemacht, den sie kennen / ist es ein Geschenk / wer hat es ihnen gegeben / wer hat es für sie gemacht / ist es der textile Teil eines Austauschs oder Rituals in Ihrer Familie oder einer lokalen Tradition?

WER HAT ES GEMACHT UND WIE WURDE ES GEMACHT? - Wenn es selbst hergestellt wurde: Wie lange hat es gedauert, dieses Textil herzustellen / mussten sie die Technik lernen, die speziell für dieses Textil entwickelt wurde / wer lehrt(e) Ihnen dieses Textil herzustellen? Würden sie eine neue machen, wenn diese kaputt ist? Was ist ein guter Ort in ihrem Haus, um zu sitzen und zu arbeiten und Textilien herzustellen?

WAS IST DIE FUNKTION - Wie wird / wurde das Textil verwendet?: Wo im Haus lagern sie das Textil oder zeigen es oder verwenden es / und was war die Verwendung - ist es mit Tradition verbunden - Religion - Küchengebrauch - Kleidung - Bett oder Bad? Wie wird es benutzt? Und ist das Textil nützlich? Oder ist es von Anfang an ein „Prunkstück“?